

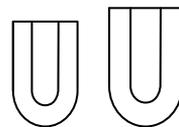
10/2017

Mod: **MXP-65A/N**

Production code: **51205 (PDQ60)**



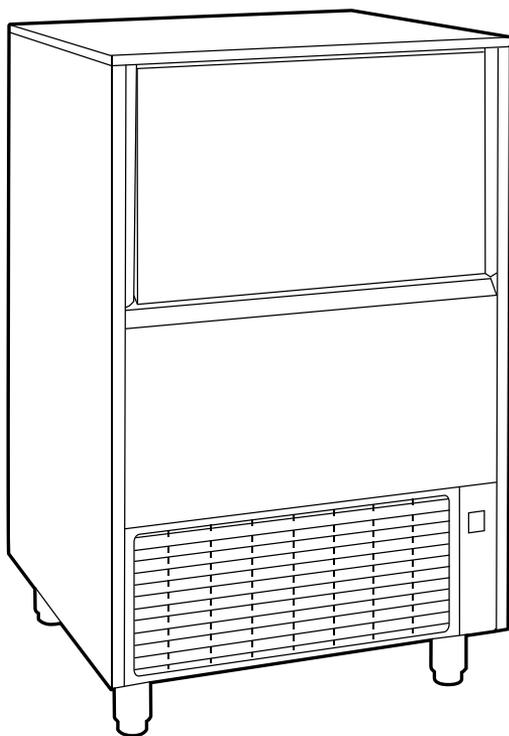
**Diamond**  
catering equipment



---

# FINGER ICE

USER MANUAL



EN  
ES  
FR  
DE  
PO  
IT  
EΛΛ  
DA  
NE  
SV  
BO  
SU  
PO  
PY  
한국  
ČEŠ

## 1| EINLEITUNG

## 2| ERHALT DER MASCHINE

## 3| EINSTELLUNG

- 3.1 Wasser und Abwasser
- 3.2 Anschluss an das Wassernetz
- 3.3 Anschluss an den Wasserablauf
- 3.4 Elektroanschluss
- 3.5 Aufstellung modularer geräte über behältern oder silos

## 4| INBETRIEBNAHME

- 4.1 Vorprüfung
- 4.2 Inbetriebnahme

## 5| WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

- 5.1 Wasserkondensator
- 5.2 Luftkondensator
- 5.3 Reinigung des Vorratsbehälters (Kompaktmodelle)
- 5.4 Reinigung außen
- 5.5 Reinigung der Eingangsfiler
- 5.6 Wasserverlustprüfung

## 6| ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

- 6.1 Theoretisch
- 6.2 Arbeitsspiel

**DIESES HANDBUCH IST TEIL DES PRODUKTS. LESEN SICH DIESES DOKUMENT ZUR KORREKTEN VERWENDUNG UND WARTUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH. ES IST WICHTIG, ES ZUM SPÄTEREN NACHLESEN GUT AUFZUBEWAHREN.**

# 1| EINLEITUNG

---

## **HINWEISE**

Die Montage dieses Geräts muss durch den technischen Kundendienst vorgenommen werden.

Die Stromsteckdose muss sich an einer zugänglichen Stelle befinden.

Die Maschine IMMER erst vom Strom nehmen, BEVOR Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vorgenommen werden.

Jede an der für der perfekten Anschluss an die Maschine erforderliche Veränderung an der Elektroinstallation darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Jede andere Verwendung der Eiswürfelmaschine als die Herstellung von Eis mit Trinkwasser wird als nicht geeignet betrachtet.

Veränderungen an dieser Maschine oder Versuche, Veränderungen vorzunehmen, zieht nicht nur das Erlöschen der Garantie nach sich, sondern ist auch äußerst gefährlich.

Die Maschine darf ohne Aufsicht nicht von kleinen Kindern oder Personen mit Bewegungsbehinderung verwendet werden.

Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen.

Sie darf nicht im Freien verwendet noch Regen ausgesetzt werden.

Anschluss an das Trinkwassernetz.

Die Maschine muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden. Dieses ist nicht für den Anschluss an ein festes Leitungsnetz gedacht.

## **DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN**

**Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden.**

## **DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN**

Es ist für die Garantie der Effizienz der Maschine und deren richtigen Betrieb unerlässlich, sich auf die Angaben des Herstellers zu beschränken, VOR ALLEM, WAS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN BETRIFFT, die in den meisten Fällen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden muss.

## **ACHTUNG:**

Nicht versuchen, die Maschine selbst zu reparieren. Der Eingriff nicht qualifizierten Personals ist nicht nur gefährlich, sondern kann auch schwere Schäden verursachen. Nehmen Sie im Fall eines Maschinenschadens Kontakt mit dem Händler auf, von dem Sie sie erworben haben. Wir empfehlen Ihnen, immer Original-Ersatzteile zu verlangen. Die Entladung und Wiederverwertung von Stoffen oder Resten muss auf der Grundlage entsprechender geltender nationaler Vorschriften erfolgen.

# 2| ERHALT DER MASCHINE

---

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN. PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Wir erfüllen seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten und bringen auf den Verpackungen das Kennzeichen „**Grüner Punkt**“ an.

Immer die maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:

### Verpackung

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

### Außenseite der Maschine

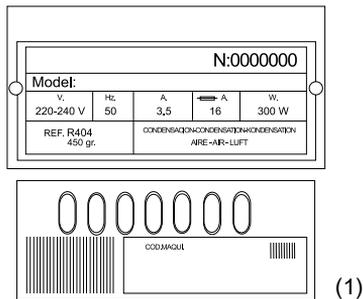
Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

### Leistungsschild

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht:

- Eisschaufel, ¾ Gasanschluss, Abwasserschlauch 22 mm., zwei Filter, Handbuch, GARANTIE UND SERIENNUMMER.
- Bei einigen Modellen sind die FüÙe beigefügt.



**ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**

## 3| EINSTELLUNG

DIESE EISMASCHINE IST **NICHT** FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN GEDACHT

**Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.**

### ACHTUNG:

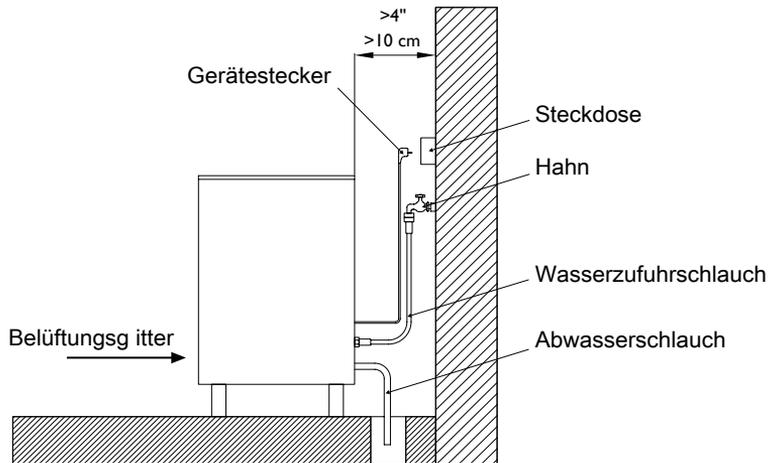
Die FINGER ICE-Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 43°C (41 °F und 109 °F) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C und 35°C (41 °F und 95 °F) betrieben werden. Bei Temperaturen unter den Minimaltemperaturen kann es zu Schwierigkeiten beim Herstellen der Eiswürfel kommen. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich.

Nichts auf die Maschine noch vor das vordere Gitter stellen.

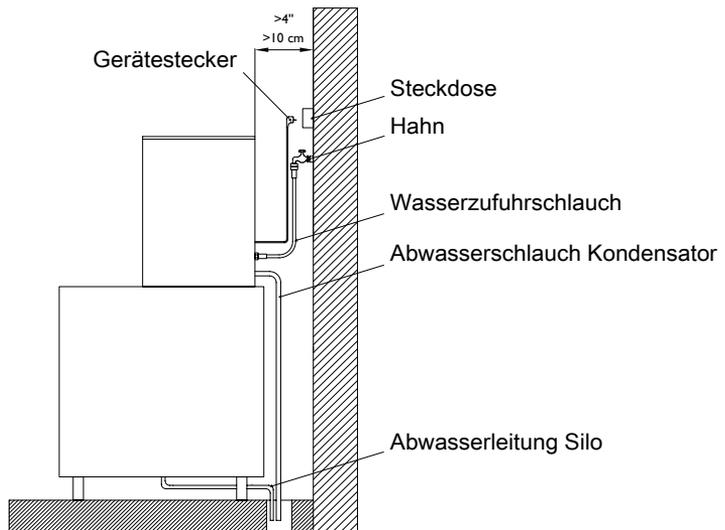
Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, **EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN**, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt.

**ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN.**

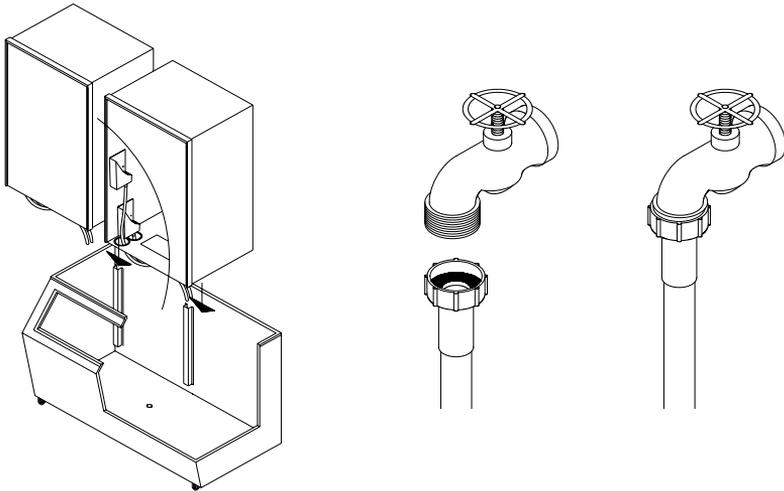
**DIE FÜßE AN DER BASIS DER MASCHINEN, DIE ÜBER FÜßE VERFÜGEN, AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT.**



### **BEI MASCHINEN MIT MODULAREM AUFBAU**



Wenn ein oder mehr FINGER ICE Modular 200 auf irgendeinem der-Behälter angebracht werden, wird empfohlen, die Abwasserschläuche der Gefäße so zu legen, dass Wasser innen im behälter aufgenommen wird, wie in der Abbildung gezeigt.



### 3.1 WASSER UND ABWASSER

Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

### 3.2 ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Wir empfehlen, keine Hähne mit zwei Abläufen und zwei Reglern zu verwenden, da der hintere irrtümlicherweise geschlossen werden kann, so dass der Maschine kein Wasser zugeführt wird. Dies kann den Pannendienst auslösen, ohne dass ein Schaden besteht.

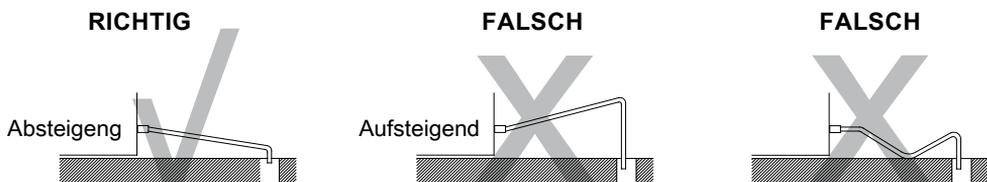
Der Druck muss zwischen 0,7 und 6 Kg./cm<sup>2</sup> (10 / 85 psi) liegen.

Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrektur Elemente installiert werden.

### 3.3 ANSCHLUSS AN DEN WASSERABLAUF

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm (6").

Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm (1,1/8") mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung).



### 3.4 ELEKTROANSCHLUSS

#### **DIESER APPARAT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN!**

**Um mögliche Entladungen an Personen oder Schäden am Gerät zu vermeiden, muss die Maschine gegebenenfalls gemäß der geltenden örtlichen und/oder nationalen Gesetzgebung geerdet werden.**

**DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINERLEI HASTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDEN SIND.**

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

Eine geeignete Steckdose verwenden.

Es ist zweckmäßig, einen Schalter und geeignete Sicherungen zu installieren.

**Die Spannung und die Stärke sind auf dem Typenschild und auf den technischen Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Abweichungen um mehr als 10% von der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu Schäden führen und den Start der Maschine verhindern.**

Die Leitung bis zur Steckdose muss einen Mindestdurchfluss von 2,5 mm<sup>2</sup> haben.

### 3.5 AUFSTELLUNG MODULARER GERÄTE ÜBER BEHÄLTERN ODER SILOS

Die modularen Eismaschinen müssen entsprechend der in diesem Handbuch enthaltenen Angaben zu Behältern oder Silos aufgebaut werden.

Überprüfen Sie den Widerstand und die Stabilität des Zusammenbaus von Behälter und Maschine sowie die Befestigung aller Elemente.

## 4| INBETRIEBNAHME

---

### 4.1 VORPRÜFUNG

- Steht die Maschine eben?
- Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?
- \*\*Bei Luftkondensierung: Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen?

	UMGEBUNG	WASSER
MAXIMAL	43°C / 109,40°F	35°C / 95°F
MINIMAL	5°C / 41°F	5°C / 42°F

---

- \*\*Stimmt der Wasserdruck?

---

**MINIMAL**                      **0.7 KG/CM2 (10 PSIG)**

---

**MAXIMAL**                      **6 KG/CM2 (85 PSIG)**

---

**HINWEIS:** Wenn der Wassereinlaufdruck 6 kg/cm2 (85 psig) übersteigt, installieren Sie einen Druckminderer; **DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!**

## **4.2 INBETRIEBNAHME**

Nach Durchführung der Aufbauanweisungen (Belüftung, Standortbedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, usw.) fahren Sie wie folgt fort:

1. Bei den modularen Modellen die obere Abdeckung abnehmen, um zum Installationskit zu gelangen (Filter, Zufuhrschläuche, Füße, usw...)
2. Bei den Kompaktmodellen die Tür des Behälters öffnen, um zum Installationskit zu gelangen.
3. Den Wasserablauf gemäß der Anweisungen in diesem Handbuch anschließen.
4. Den Regler des Wasserzulaufs öffnen. Überprüfen, ob keine Lecks bestehen.
5. Die Maschine an das Stromnetz anschließen.
6. Überprüfen, ob kein Element reibt oder vibriert.
7. Überprüfen, ob mit der Eisherstellung begonnen wurde.
8. Überprüfen, ob der Reif in den Absaugrohren nach 15 Minuten etwa 20 mm vom Kompressor entfernt ist.

### **ACHTUNG:**

**DEN BENUTZER IN HINBLICK AUF DIE WARTUNG EINWEISEN UND IHM MITTEILEN, DASS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN UND DURCH UNTERLASSUNG ENTSTANDENE SCHÄDEN NICHT IN DER GARANTIE INBEGRIFFEN SIND.**

Der Monteur stellt Anfahrt, Zeit und Materialien in Rechnung, die für diese Arbeiten aufgewendet wurden.

## **5| WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN**

---

**ACHTUNG:** Wartungs- und Reinigungsvorgang und durch Unterlassen dieser Vorgänge entstandene Schäden: Nicht in der Garantie eingeschlossen.

Nur wenn die Wartung ordnungsgemäß durchgeführt wird, stellt die Maschine weiterhin gutes Qualitätseis her und bleibt frei von Schäden.

Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Standortumgebungen und der Wasserqualität ab.

**ACHTUNG:** Eine Durchsicht und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate vorgenommen werden..

An sehr staubigen Orten muss der Kondensator möglicherweise jeden Monat gereinigt werden.

## **WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN**

**\*\* ACHTUNG:** Bei allen Bedienungs- und Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz genommen werden.

## **5.1 WASSERKONDENSATOR**

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2. Wasserzu- und -ablauf vom Kondensator trennen.
3. Eine 50%ige Lösung aus Phosphorsäure aus destilliertem oder demineralisiertem Wasser vorbereiten.
4. Diese im Kondensator umlaufen lassen. (Die Mischung ist warm effektiver - zwischen 35° und 40° C / 95° F und 104°F-)

**KEINE SALZSÄURE VERWENDEN!**

## **5.2 LUFTKONDENSATOR**

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen.
2. Den Wasserzulauf trennen oder den Hahn schließen.
3. Den Gitterbereich mit Hilfe eines mit einer Bürste versehenen Staubsaugers reinigen, keine Metallbürste oder Niederdruckluft verwenden.

## **5.3 REINIGUNG DES VORRATSBEHÄLTERS (KOMPAKTMODELLE)**

1. Die Maschine vom Stromnetz nehmen, das Wasser abdrehen und den Eiswürfelvorrat leeren.
2. Ein Küchentuch und Waschmittellauge verwenden.
3. Wenn die weißen Kalkflecken nicht entfernt werden können, diese mit Zitrone einreiben, etwas warten und noch einmal mit dem Tuch drübergehen. Mit ausreichend Wasser abspülen, trocknen und die Maschine wieder in Betrieb nehmen.

## **5.4 REINIGUNG AUSSEN**

Dasselbe Vorgehen wie beim Vorratsbehälter anwenden.

## **5.5 REINIGUNG DER EINGANGSFILTER**

Sie sind während der ersten Tage nach Inbetriebnahme der Maschine leicht verstopft, **VOR ALLEM BEI NEUEN ROHRLEITUNGEN.**

Den Schlauch lösen und sie unter dem Wasserhahn reinigen.

## **5.6 WASSERVERLUSTPRÜFUNG**

Bei jedem Einschalten der Maschine alle Wasseranschlüsse und den Zustand der Rohrschellen und Schläuche überprüfen, damit keine Lecks übersehen werden und Brüchen und Überschwemmungen zuvorgekommen werden kann.



**ENGLISH****ESPAÑOL****FRANÇAISE****COMPONENTS**

A MICRO-SWITCH  
 B PADDLE MOTOR  
 C FLOAT MICRO-SWITCH  
 D PAN CAM MICRO SWITCH  
 E PAN CAM MOTOR  
 F FAN PRESOSTAT (AIR)  
 G RELAY  
 P WATER ELECTROVALVE  
 Q HOT GAS ELECTROVALVE  
 R FAN MOTOR  
 S COMPRESSOR  
 T MACHINE STOP MICRO-SWITCH  
 V CAM SAFETY MICRO-SWITCH  
 H SAFETY PRESOSTAT  
 J CONDENSATION PRESOSTAT  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M ON-OFF SWITCH

**COLOURS**

I YELLOW-GREEN  
 II BLUE  
 III GREEN  
 IV BLACK  
 V WHITE  
 VI BROWN  
 VII YELLOW  
 VIII RED  
 IX GREY  
 X VIOLET

**COMPONENTES**

A MICRO-IMPULSO  
 B MOTOR AGITADOR  
 C MICRO FLOTADOR  
 D MICRO VOLTEADOR BANDEJA  
 E MOTOR VOLTEADOR BANDEJA  
 F PRESOSTATO VENTILADOR (AIRE)  
 G RELE  
 P ELECTROVÁLVULA AGUA  
 Q ELECTROVÁLVULA GAS CALIENTE  
 R MOTOR VENTILADOR  
 S COMPRESOR  
 T MICRO PARADA MÁQUINA  
 V MICRO SEGURIDAD VOLTEADOR  
 H PRESOSTATO DE SEGURIDAD  
 J PRESOSTATO CONDENSACIÓN  
 K ELECTROVÁLVULA CONDENSACIÓN  
 L CONDENSACIÓN FILTRO  
 M INTERRUPTOR ON-OFF

**COLORES**

I AMARILLO-VERDE  
 II AZUL  
 III VERDE  
 IV NEGRO  
 V BLANCO  
 VI MARRON  
 VII AMARILLO  
 VIII ROJO  
 IX GRIS  
 X VIOLETA

**COMPOSANTS**

A MICRO D'IMPULSION  
 B MOTEUR AGITATEUR  
 C MICRO-FLOTTEUR  
 D MICRO-COMMANDE BASCULE  
 E MOTEUR BASCULEUR  
 F PRESOSTAT VENTILATION (AIR)  
 G RELAIS  
 P ELECTROVANNE EAU  
 Q ELECTROVANNE GAS CHAUD  
 R MOTEUR VENTILATEUR  
 S COMPRESSEUR  
 T MICRO-ARRET  
 V MICRO-SECURITE  
 H PRESOSTAT DE SECURITE  
 J PRESOSTAT CONDENSATION  
 K ELECTROVANNE CONDENSATION  
 L CONDENSATEUR ANTI-INTERFERENCES  
 M INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET

**COULEURS**

I JAUNE-VERT  
 II BLEU  
 III VERT  
 IV NOIR  
 V BLANC  
 VI MARRON  
 VII JAUNE  
 VIII ROUGE  
 IX GRIS  
 X VIOLET

**DEUTSCH****PORTUGUÊS****ITALIANO****EINZELTEILE**

A MIKRO-SCHALTER  
 B VIBRATIONSMOTOR  
 C SCHWIMMER-SCHALTER  
 D UMDREHER-SCHALTER  
 E UMDREHER-MOTOR  
 F DRUCKSCHALTER FÜR KONDENSATOR (NUR LUFT)  
 G RELAIS  
 P WASSER VENTIL  
 Q GAS VENTIL  
 R VENTILATORMOTOR  
 S KOMPRESSOR  
 T AUS-SCHALTER  
 V SICHERHEITSSCHALTER-UMDREHER  
 H SICHERHEITSPRESOSTAT  
 J PRESSOSTAT-KONDENSATOR  
 K DREIWEGEVENTIL  
 L FUNK-INTERFERENZ KONDENSATOR  
 M ON-OFF SCHALTER

**FARBEN**

I GELB - GRÜN  
 II BLAU  
 III GRÜN  
 IV SCHWARZ  
 V WEISS  
 VI BRAUN  
 VII GELB  
 VIII ROT  
 IX GRAU  
 X VIOLETT

**COMPONENTES**

A MICRO IMPULSO  
 B MOTOR AGITADOR  
 C MICRO FLUTUANTE  
 D MICRO TOMBADOR BANDEJA  
 E MOTOR TOMBADOR BANDEJA  
 F PRESSOSTATO VENTILADOR (SÓ AR)  
 G RELÉ  
 P ELETROVÁLVULA ÁGUA  
 Q ELETROVÁLVULA GAS QUENTE  
 R MOTOR VENTILADOR  
 S COMPRESSOR  
 T MICRO PARADA MÁQUINA  
 V MICRO SEGURANÇA TOMBADOR  
 H PRESSOSTATO DE SEGURANÇA  
 J PRESSOSTATO CONDENSACÃO  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M INTERRUPTOR ON-OFF

**CORES**

I AMARELO - VERDE  
 II AZUL  
 III VERDE  
 IV PRETO  
 V BRANCO  
 VI MARRON  
 VII AMARELO  
 VIII VERMELHO  
 IX CINZA  
 X VIOLETA

**COMPONENTI**

A MICRO IMPULSO  
 B MOTORE AGITATORE  
 C MICRO GALLEGGIANTE  
 D MICRO VOLTEGGIATORE VASSOIO  
 E MOTORE VOLTEGGIATORE VASSOIO  
 F PRESSOSTATO VENTOLA (SOLO ARIA)  
 G RELE'  
 P ELETTRORVALVOLA ACQUA  
 Q ELETTRORVALVOLA GAS CALDO  
 R MOTORE VENTOLA  
 S COMPRESSORE  
 T MICRO ARRESTO MACCHINA  
 V MICRO SICUREZZA VOLTEGGIATORE  
 H PRESSOSTATO DI SICUREZZA  
 J PRESSOSTATO DI CONDENSAZIONE  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M INTERRUPTOR ON-OFF

**COLORI**

I GIALLO - VERDE  
 II AZZURRO  
 III VERDE  
 IV NERO  
 V BIANCO  
 VI MARRONE  
 VII GIALLO  
 VIII ROSSO  
 IX GRIGIO  
 X VIOLA

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****DANSK****NEDERLANDS****ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

A ΜΙΚΡΗ ΟΣΗ  
 B ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ  
 C ΜΙΚΡΟΠΛΩΤΗΡΑΣ  
 D ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟΣ ΜΙΚΡΟΔΙΣΚΟΣ  
 E ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟΣ ΔΙΣΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ  
 F ΠΡΕΣΟΣΤΑΤΗΣ ΑΕΡΑ (ΜΟΝΟ ΑΕΡΑ)  
 G ΡΕΛΕ  
 P ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑ ΝΕΡΟΥ  
 Q ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑ ΘΕΡΜΟΥ ΑΕΡΑ  
 R ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ  
 S ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ  
 T ΜΙΚΡΗ ΠΛΑΥΣ ΜΗΧΑΝΗΣ  
 V ΜΙΚΡΟΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
 H ΠΡΕΣΟΣΤΑΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
 J ΠΡΕΣΟΣΤΑΤΗΣ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M INTERRUPTOR ON-OFF

**KOMPONENTER**

A MIKROJOGGER  
 B TØRNEMOTOR  
 C MIKROSVØMMER  
 D MIKRO DREJEBAKKE  
 E TØRNEMOTOR BAKKE  
 F VIFTE TRYKAFBRYDER (KUN LUFT)  
 G RELÆ  
 P VAND ELEKTROVENTIL  
 Q VARM GAS ELEKTROVENTIL  
 R VENTILATORMOTOR  
 S KOMPRESSOR  
 T MASKINE MIKROSTOP  
 V SIKKERHEDS MIKROTØRNING  
 H SIKKERHEDSTRYKAFBRYDER  
 J KONDENSATIONS TRYKAFBRYDER  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M ON-OFF SWITCH

**COMPONENTS**

A MICRO AGITATOR  
 B VIBRATIEMOTOR  
 C DRIJF- MICROSCHAKELAAR  
 D MICRO SCHAKELAAR  
 E MOTOR SCHAKELAAR  
 F VENTILATOR PRESSOSTAAT (ALLEEN LUCHT)  
 G RELAIS  
 P WATERVENTIEL  
 Q GASVENTIEL  
 R MOTOR VENTILATOR  
 S KOMPRESSOR  
 T UIT SCHAKELAAR  
 V ZEKERHEID SCHAKELAAR/DRAAIER  
 H ZEKERHEIDS-PRESSOSTAAT  
 J CONDENSATOR PRESSOSTAAT  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M ON-OFF SWITCH

**ΧΡΩΜΑΤΑ**

I ΚΙΤΡΙΝΟ-ΠΡΑΣΙΝΟ  
 II AZZURRO  
 III ΠΡΑΣΙΝΟ  
 IV ΜΑΥΡΟ  
 V ΛΕΥΚΟ  
 VI ΚΑΦΕ  
 VII ΚΙΤΡΙΝΟ  
 VIII ΚΟΚΚΙΝΟ  
 IX ΓΚΡΙ  
 X ΒΙΟΛΕΤΙ

**FARVER**

I GUL - GRØN  
 II BLÅ  
 III GRØN  
 IV SORT  
 V HVID  
 VI BRUN  
 VII GUL  
 VIII RØD  
 IX GRÅ  
 X VIOLBLÅ

**COLOURS**

I GEEL - GROEN  
 II BLAUW  
 III GROEN  
 IV ZWART  
 V WIT  
 VI BRUIN  
 VII GEEL  
 VIII ROOD  
 IX GRIJS  
 X PAARS

**SVENSKA****BOKMÅL****SUOMI****KOMPONENTER**

A MIKROIMPULS  
 B AGITATOR MOTOR  
 C MIKROFLÖTE  
 D MIKROVÄNDARE, BRICKA  
 E VÄNDMOTOR, BRICKA  
 F PRESSOSTAT FLÄKT (ENDAST LUFT)  
 G RELÄ  
 P ELEKTROVENTIL, VATTEN  
 Q ELEKTROVENTIL, HET GAS  
 R MOTORFLÄKT  
 S KOMPRESSOR  
 T MIKROSTOPP, MASKIN  
 V MIKROSÄKERHET, SVÄNGNING  
 H SÄKERHETSPRESSOSTAT  
 J KONDENSATPRESOSTAT  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M ON-OFF SWITCH

**KOMPONENTER**

A MIKRO DREIE  
 B RØREMOTOR  
 C MIKRO FLOTTØR  
 D MIKRO SVINGBRETT  
 E SVINGMOTORBRETT  
 F VIFTE TRYKKBRYTER (KUN LUFT)  
 G RELÉ  
 P VANN ELEKTROVENTIL  
 Q VARM GASS ELEKTROVENTIL  
 R VIFTEMOTOR  
 S KOMPRESSOR  
 T MASKIN MIKROSTOPP  
 V SIKKERHET MIKRO SVING  
 H SIKKERHET TRYKKBRYTER  
 J KONDENSASJON TRYKKBRYTER  
 K KONDENSASJON ELEKTROVENTIL  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M ON-OFF SWITCH

**KOMPONENTIT**

A SYSÄYSMIKRO  
 B SEKOITUSLAITTEEN MOOTTORI  
 C VIRTAIMIKRO  
 D LEVYN KÄÄNTÖMIKRO  
 E LEVYN KÄÄNTÖMOOTTORI  
 F TUULETTIMEN PAINEKYTKIN (VAIN ILMA)  
 G RELE  
 P VEDEN SÄHKÖVENTTIILI  
 Q KUUMAN KAASUN SÄHKÖVENTTIILI  
 R TUULETTIMEN MOOTTORI  
 S KOMPRESSORI  
 T KONEEN MIKROPYSÄYTIM  
 V KÄÄNNÖN TURVAMIKRO  
 H PAINEEN TURVAKYTKIN  
 J TIIVISTYKSEN PAINEKYTKIN  
 K CONDENSATION ELECTROVALVE  
 L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
 M ON-OFF SWITCH

**FÄRGER**

I GUL - GRÖN  
 II BLÅ  
 III GRÖN  
 IV SVART  
 V VIT  
 VI BRUN  
 VII GUL  
 VIII RÖD  
 IX GRÅ  
 X LILA

**FARGER**

I GUL - GRØNN  
 II BLUE  
 III GRØNN  
 IV SVART  
 V HVIT  
 VI BRUN  
 VII GUL  
 VIII RØD  
 IX GRÅ  
 X FIOLETT

**VÄRIT**

I KELTAINEN - VIHREÄ  
 II SININEN  
 III VIHREÄ  
 IV MUSTA  
 V VALKOINEN  
 VI RUSKEA  
 VII KELTAINEN  
 VIII PUNAINEN  
 IX HARMAA  
 X VIOLETTI

## POLSKI

### ELEMENTY SKŁADOWE

A MIKROPOKRĘTŁO  
B SILNIK MIESZADŁA  
C MIKRO-PŁYWAK  
D MIKROTACA OBRACANIA  
E TACA SILNIKA OBRACANIA  
F WYŁĄCZNIK CIŚNIENIA WENTYLATORA  
(TYLKO POWIETRZE)  
G PRZEKAŹNIK  
P ELEKTROZAWÓR WODY  
Q ELEKTROZAWÓR GORĄCEGO GAZU  
R SILNIK WENTYLATORA  
S SPRĘŻARKA  
T MIKROWYŁĄCZNIK MASZYNY  
V MIKROWYŁĄCZNIK BEZPIECZEŃSTWA OBROTÓW  
H CIŚNIENIOWY WYŁĄCZNIK BEZPIECZEŃSTWA  
J WYŁĄCZNIK CIŚNIENIA KONDENSACJI  
K CONDENSATION ELECTROVALVE  
L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
M ON-OFF SWITCH

### KOLORY

I ŻÓŁTO – ZIEŁONY  
II NIEBIESKI  
III ZIEŁONY  
IV CZARNY  
V BIAŁY  
VI BRAZOWY  
VII ŻÓŁTY  
VIII CZERWONY  
IX SZARY  
X FIOLETOWY

## РУССКО

### КОМПОНЕНТЫ

A МИКРО СТОЛКНОВЕНИЯ  
B ПОМЕШИВАЮЩИЙ ДВИГАТЕЛЬ  
C МИКРО ПЛАВАНИЕ  
D МИКРО ПРЕВРАЩЕНИЕ ПОДНОСА  
E ПРЕВРАЩЕНИЕ МОТОРНОГО ПОДНОСА  
F ДАВЛЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА  
(ТОЛЬКО ВОЗДУХ)  
G РЕЛЕ  
P ВОДНЫЙ ЭЛЕКТРО КЛАПАН  
Q ГОРЯЧИЙ ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРО КЛАПАН  
R ВЕНТИЛИРУЕМЫЙ ДВИГАТЕЛЬ  
S КОМПРЕССОР  
T МИКРО ОСТАНОВКА ОБОРУДОВАНИЯ  
V БЕЗОПАСНОСТЬ МИКРО ПРЕВРАЩЕНИЯ  
H ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ  
J ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДАВЛЕНИЯ УПЛОТНЕНИЯ  
K CONDENSATION ELECTROVALVE  
L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
M ON-OFF SWITCH

### ЦВЕТА

I ЖЕЛТО-ЗЕЛЁНЫЙ  
II ГОЛУБОЙ  
III ЗЕЛЁНЫЙ  
IV ЧЁРНЫЙ  
V БЕЛЫЙ  
VI КОРИЧНЕВЫЙ  
VII ЖЕЛТЫЙ  
VIII КРАСНЫЙ  
IX СЕРЫЙ  
X ФИОЛЕТОВЫЙ

## 한국어

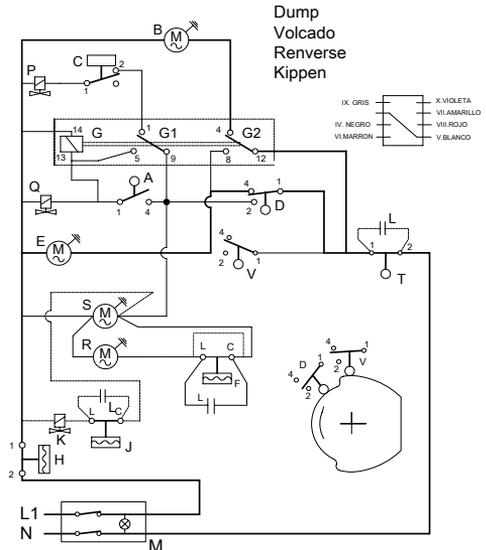
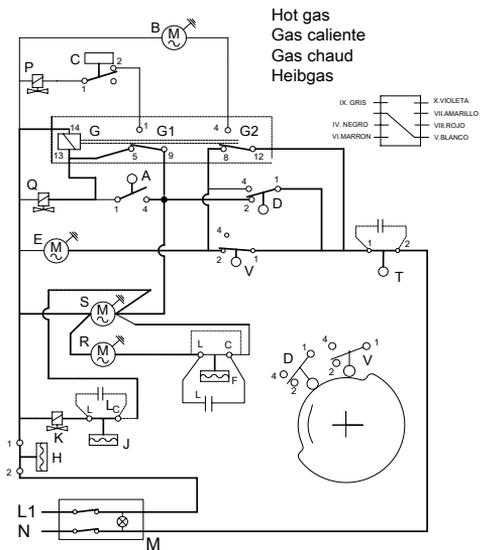
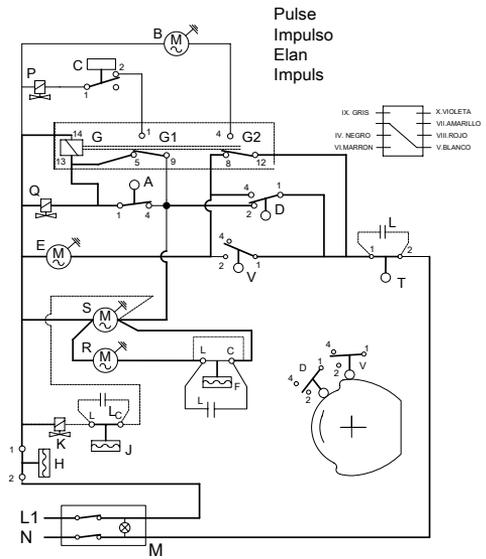
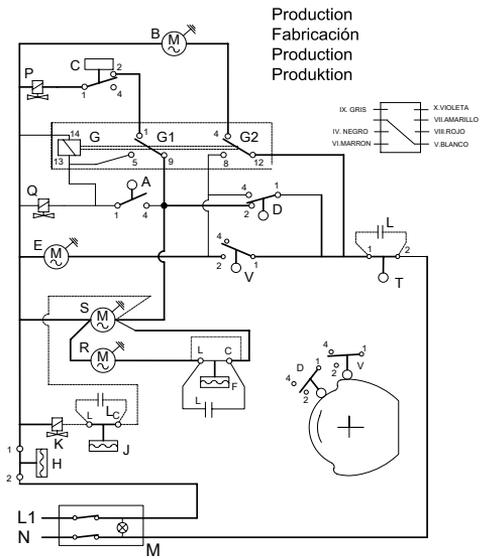
### 구성요소

A 마이크로 조그  
B 교반기 모터  
C 마이크로 플로트  
D 마이크로 터닝 트레이  
E 터닝 모터 트레이  
F 송풍기 압력 스위치  
(공기에 한정)  
G 릴레이  
P 물 전기밸브  
Q 더운 가스 전기 밸브  
R 통풍기 모터  
S 컴프레서  
T 기계 마이크로 정지  
V 안전 마이크로 터닝  
H 안전 압력 스위치  
J 응축 압력 스위치 (물에 한정)  
K CONDENSATION ELECTROVALVE  
L RADIO DISTURBANCE CONDENSER  
M ON-OFF SWITCH

### 색상

I 노란색-초록색  
II 파란색  
III 초록색  
IV 검은색  
V 흰색  
VI 갈색  
VII 노란색  
VIII 붉은색  
IX 회색  
X 보라색

## 6.2 WORKING STAGES / FASES DE FUNCIONAMIENTO



3/3/2017

r:141-24